ترجمه رساله

دورة العرشية في احكام الفرشية

مؤلفي

حضرت صدري قدس سره

مترجمي

درويش رجب

المستخدم في المكتب الحربي

رسالة دورة العرشية
في احكام الفرشية
عم ٥٢٠

افادۀ مخصوصه

اشبو [دورۀ عرشیه] اساساً عربی العباره اولوب مؤلفی –
طریقت علیۀ مصریه نك پیری شیخ محمد المصری النیازی قدس
سره حضرتلریدر. مشار الیه عموم اصل ملاطیه لی اولوب مصرده
تحصیل واقامتی اولدیغندن مصری لقبیله شهرتگیر اولمشدر.
اوراده اکمال تحصیل ایتدکدنصکره الماللی قریه سنده بولونان
شیخ سنان امی حضرتلرندن اخذ طریقت و حقیقت ایلمشدر.
حسب القدر بروسه ده مقیم ایکن لمنی یه نفی اولونوب بیك یوز بش
سنۀ هجریه سی صفرنده مذکور جزیره ده ارتحال بیورمشدر.
«بنم علمم قتنده مجتهدلر عاجز اولدیلر، ولی علم لدنده دلو دیوانه یم بن»
بیوردقلری اوزره حقیقةً غایت عالم و فاضل و علم لدنك
منتهاسنه واصلدر. مرتب بر دیوانیله حقائقه اوزرینه برچوق
آثاری واردر. از جمله اشبو رساله شریفه لریدر که حقائقه
آشنا اولان عرفانك حرز جانیدر: دیوانده نعمة بیانلرنده

«دورۀ عرشیه دن هر کیم خبردار اولدیسه اول اولیار آنجق نیازیدن علم و عرفانم»
بیتلریله ده ممدوح ومستغنادر. اوقور اوقومز ذوقه كلیور بولدم.
همان عربی ایله تو غلی اولمیاندن اخوانه هیچ اولمزسه خدمت و مجرد
زمرۀ درویشانه نسبت املیله ترکجه یه نقل و ترجمه سنه جرأت
ایلدم. جناب حق عنایتیله حضرتلری، حضرت رسول مطلقك
هدایت منصوصه سی، او پیر روشن ضمیرك همت مخصوصه سیله بر کوچك
اکمالنه موفق اولدم. آنجق مکتسبات صوریه و معنویه مك مجرد
ولی نعمت بی منت، پادشاه معالی منقبت افندمز حضرتلرینك
سایۀ قدسیه ایه لرنده میسر اولدیغندن برای تحدیث شکر و
نعمت عرصه کیفیت و عبودیتله کستاخانه مفخر ایدیلیر و بنا
علیه تمادی عمر و عافیت و توافر شوکت و شوکتلرنه دعایه
واجب الاداسیله ترطیب زبانه مصادقت ایلرم. کرچه
هنوز سلوکلرده بولندقلری هر اوغرامیانده مبتدیه و منتهیه
نظراً بعض نقاط رقائق کشف و ایضاحنه حاجت
درکار ایدیسه ده عارفه جزئی بر اشارتده کفایت ایده جکندن

Süleymaniye Kütüphanesi
Kısmı: Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt No: 3141
Eski Kayıt No

HACI MAHMUD EFENDİ
BEŞİKTAŞ
Vakıf Kütüphanesi

T.C.
Süleymaniye Kütüphanesi
1923

٣١٤١

مؤلفمز الیه اثر شریفه اقتفاءً ودها طوغریسی محققه
اولدیغی عدم بضاعتمه بناءً زائد بروزیله الحاقنی
بجا گورمدم . خطأت واقعه‌سنده ذهول ارباب فضل
وکرمدن مأمولدر

وبالله التوفیق
وبه اذن التحقیق

مکتب حربیه شاهانه کتابت
عسکریه معلمی وعبد الحلیم نودا
افندینک ترکی معلمی کلیبولیلی
یوزباشی رجب فردی ابن
محمد علی

(حضرت مصطفی قدس سره)نك دوره عرشیه‌سی

ترجمه‌سیدر

بسم الله الرحمن الرحیم

حمد و ثنا قول الله تعالی‌یه سزادر که حب ازلیسی نقطهٔ ذاتنده
مستجن جمیع کنوز اسمائنك اظهارینی اقتضا ایتدی؛ ذاتیله ذاتی کوکبه
ذاتنده تجلی ایتدی؛ وجودك وارلغیله وقابلیت اسما و صفاتنی
اظهار قیلدی؛ او حبك آثار مدارنده جمیع مبدعاته و مخلوقاته
و عرش و کرسی و سبع سمواته جزئی افاضه بیورلقله جمله‌سی طربه
دوشدیلر؛ دور شئوناتی دائم اولدقجه ابدی بر دوره قوپدیلر!
و صلوة و سلام اول اسم اعظمه روادر که جمیع کمالات الهیه‌یی
جامع؛ و رموز اشاراتی وجه حقیقة الحقه‌ده ظهور تجلی واقعدر.
و حتی اول اصحاب ذوالاحترامه اجرادر که انلر اسرار لطائف
معلوماته خبیر؛ انوار علومی عالمده نجوم شمس ذاتنده مستنیردر.
بعده‌دا روح اعظم لائحه، مشرب قدسنده ذائقه، کل اهل
مراتبه فائقه، جمیع منازل و معارجی سالکه قطب قطبی عالم؛
غوث

غوث محققه امام و بنی آدم [شیخ الشهید ملکی مشابه الاملاك قدس
سره الشریف و نور مرقده اللطیف]نك ادنی فقراسندن اولان مو
عبد فقیر محمد مصطفی دیرکه وقتاکه اعزه اخوان طریقتدن ،،
بعضیسی کتب قومده تتبع ایتدیکم رموز و اشاراتدن
بالکه برنجی اطلاع ایتدیکم اوزره احکام قرشیه‌ده دوره عرشیه
بیانه ایتمکلکمی التماس ایتدیلر. بر حقیقتده که التماسلرنده حق
اجابتنه غیرتده قدرمده ، خدمتلرنده اقامتده شفقه راحت
بولمادم. دعه و مقدرتم، نور معرفتم مقدارنده رجالرینه
اجابته، خدمتلرنده اخلاق اوزرینه فرض و امر مقتضی کوردم.
کرچه زمانم بیده بجا ایدیسه ده اجنبی بر سوز علاوه‌سنی مناسب
کورمدم. چونکه به آنلر عندنده بر شی دکلم که کلامی آنلرك
کلاملرینه قاتیم: بنم خیطم کلیسی آنلرك بحار فیوضاتندن
بر رشحه، معرفتم جمله‌سی آنلرك شموس معلوماتندن بر شمه‌در.
(رحم الله امرأ عرف قدره ولم یتعد طوره) کلامی نه کوزلده
سویلنمشده. آنجه خبط و زللده معذور اولنلرك ستری؟

خلاله مفروضه اولان اونك صلاحه محتمل اولان اخوانمه بيانه
ایلدم . شکرم خیر اهل فلاح [حی المؤمنین علی الصلاح] ایویلره
الله تعالی دن سعیلری مشکور ، ذنبلری مقبول بیورلسنی دیلرم .
که ولی عصمت و توفیقدر ، مرشد اهل تحقیق و تدقیقدر اودر . ایشته
محصه آنك عون و توفیقیله بیانه شروع ایدیورم .

« مقدمه »

معلوم اوله که دورهٔ عرشیه ایکی قسم اوزرینه در . برنجیسی
دورهٔ کلیه در که جمیع دورلری اوزرینه مشتملدر . ایکنجیسی
دورهٔ جزئیه در که انواع دورلردن بهر بیری بر دوره سیدر .
دورهٔ اولی — . میزان ، عقرب ، قوس ، جدی ، دلو ، حوت
حمل ، ثور ، جوزا ، سرطان ، اسد ، سنبله دن عبارتدر
بروج اثنی عشریه تکمیل اولنجه یه قدر بر برجدن بر برجدر .
که اولی میزان ، آخری سنبله در . سنبله ده تمام اولدقده
بر دور اولمش اولور . صکره میزاندن باشلیوب ینه اولوجهله
الی غیر النهایه دور ایدر .

دورهٔ ثانیه — . زحل ، مشتری ، مریخ ، شمس ، زهره ،
عطارد ، قمر دن عبارتدر نجوم سبعهٔ سیاره تمام بو نجومی
دکیشه نجمدن نجمه در . بونلرده اولی زحل ، آخری قمردر .
هر دوره قمرده تمام اولدقجه ینه زحلدن باشلیوب الی غیر
النهایه او وجهله دوام ایدر .
انجق بن برنجی یی تماميله مجملا ، و ایکنجیدن نوع انسانه مخصوص
دوره یی مفصلا بیان ، و قیامت کبری و صغری و وسطی یی
اهل بصیرته کفایت ایده جك قدر عیان ، و بنی اصفرك خروجی
دجال و نزول عیسی علیه السلام و غیرها دن حضرت رسول الله صلی الله
علیه و سلم خبر ویردیکی مقدماتدن قیامت کبرایی ذکر و اثباتنه
ایتمکی التزام ایلدم . بناءً علیه بو رساله یی دردن باب اوزره
تسوید ایتدم . برنجیسی جمیع مخلوقاته عمومی اولان دورهٔ کلیهٔ
عامه ، ایکنجیسی نوع انسانه عمومی اولان دورهٔ کلیهٔ خاصه ،
اوچنجیسی مقدمات قیامت کبری ، دردنجیسی انواع جزئیه
برابر اسمانی مسماسنه مناسبتندن اوتوری — دورهٔ فی الاحکام الجزئیه

تسمیه ایدیلکلری قیامتك بیاننده در .

برنجی باب دوره ٔ کلیه ٔ عامه بیاننده در .

حضرت رسول الله صلی الله علیه وسلمدن ثابت اولان اشبو [ان الزمان قد استدار کهیئته یوم خلق السموات والارض] حدیث شریفی حقنده صدرالدین قونوی دیرکه بو حدیث شریفك رمزلری کشف اصول علوم الهیه یه توقف ایدرکه آنی کلمه محمدیه نوریله بعضلری اطلاع ایدهمز . بدء دوراننده عرشیه لی معرفتده آنلر بعضیدر . آنلردن صکره دیرکه کاملك کشفی جنابجه حقنده بو کلمه یی افاده ایدرکه دوران عرشیه حوت قمر اولدیغی مبدأی میزاندر . الله تعالی ارواح سماویه وجوف عرشده متعین اولان صور اصلیه کلیه لری انده تأویج واعلا ایلمشدر و بروجك مذکوره نك حکمی یدی بیك سنه در . وحملده برنجی نجمه یه قدر حکمده اللی بیك سنه در . وحکم دور برجلرده بر موجب امر سبحانی نوع انسان ظهور اولمشدر وحملده حکم مزبور یدی بیك سنه در . انتهی کلامه !

آنلردن صکره ده بونك تحقیق وتفصیلنده بعض شراح فصوص فلك اطلس فلك بروجدر . او بروجده فلك اطلسده تقدیر ایدیلن عبارتدر . واطلس تسمیه سی کندوسنده کواکب اولمدیغندندر . کندوسی متشابه الاجزا مستدیر الشکل اولوب حرکتنك بدایت ونهایتی بیلنمز . انجق بونده طرفده یوقدر . انجق اوده ایکی قسمه منقسم اولوب هر بر قسمنده منطقه ده بر ملك یرادلمش واول ملك قسم مزبورك رئیسی قلنمشدر . وحق سبحانه وتعالی فلك مذکورك منطقه قسمتا ایله حفظ واعمار ومنطقه مزبوره لی صور مختلفه ایله البابی ایدوب عالمنده صورتلرینی اسماسیله تسمیه ایتمشدر . ملك اول میزانده صورتی اوزره ... شکلنده برقسم اولدیغندن طبیعتی حار رطبدر . وکندوسنه عالم کونده التی بیك سنه حکم ویرلمشدر . آندن صکره حکم غیره انتقال ایدر . والله تعالی حضرتلری خلقه احوال وتغیراتیله سموات وارضی کندوسنده براتدیغی زمانه مقاصدینی بو ملك کریم یدینه تسلیم ایتمشدر واو بر ملك متحرکدر

ملك ثانى عقرب صورتى اوزره اولوب فلك مذكورده برپارچه
اولادیه بنيه سنه طبيعتى حار يابسدر . وصره سى كلدكجه عالم
تكوينده بش بيك سنه حكم سورر . وجنبه جهه مفتاح خلعه
ناريه انك يدنده قلمشدر . واو برملك ساكندر .

ملك ثالث قوس صورتى اوزره اولوب فلكده برقسم اولهده
بنيه سنه طبيعتى حار يابسدر . وزمانه دولتى كلدكده عالم
تكوينده اوچنجى حكمى درت بيك سنه در . وبر ملك كريم
اولوب اوزره اجسام نورانيه وظلمانيه ومفتاح خلعه نباتيه
انك قبضهٔ تصرفنده در .

ملك رابع جدى صورتى اوزره اولوب شو فلكده برقسم اولهده
بنيه سنه طبيعتى بارد يابسدر . كندوسنه عالم تكوينده اوچ
بيك سنه حكم توليه اولنمشدر . واو ملك متحرك اولوب مفتاح
ليل ونهار انك يدنده در .

ملك خامس دلو صورتى اوزره اولوب فلك مزبورده برقسم
اولديه بنيه سنه طبيعتى حار رطبدر . عالم تكوينده اولديه ولاديه

ايكى بيك سنه در . واو سكونده و وقار وهيبت اوزرينه اولمش كريم
برملكدر . ومفتاح ارواح انك يدنده در .

ملك سادس حوت صورتى اوزره اولوب بنيه سنه طبيعتى بارد رطبدر
وعالم تكوينده بيك سنه حكم ويرلمشدر . ملك اجسام نورانيه
وظلمانيه ايله براشتراكلريده واردر . مفتاح خلعه حيوانيه
بونده موجوددر .

ملك سابع حمل يعنى قوچ صورتى اوزره اولوب بنيه سنه طبيعتى
حار يابسدر . دولتى اون ايكى بيك سنه در . مفتاح خلعه [illegible]
وصفاتى انك يدنده در . متحرك برملكدر .

ملك ثامن ثور كه بوزاغى صورتى اوزره اولوب بنيه سنه
طبيعتى بارد يابسدر . عالم تكوينده دولتى اون بر بيك سنه در
وقار وهيبت اوزرينه اولمش برملكدر . وسائر عجيب انك صورتى
اوزرينه ياپلمشدر . مفتاح جنت ونار انك يدينه موقوفدر .

ملك تاسع توأميه يعنى جوزا صورتى اوزره اولوب
بنيه سنه طبيعتى حار رطبدر . سلطنتى اون بيك سنه در .

ملك اجسام ايله بيننده بر اشتراك دخی واردر . مفتاح
خلعه معادده آنڭ يدنده در .

ملك عاشر سرطانده صورتی اوزره صاحب طبيعتی بارد رطبه
و دولتی طقوز بيڭ سنه در . كندوسی ملك متحرك صاحب
مفتاح خلعه دنيا آنڭ يدنده در .

ملك حادی عشر اسد صورتی اوزره صاحب طبيعتی حار يابس
و دولتی سكز بيڭ سنه در . علويات صاحبی بر ملك كريمدر
خلعه آخره متعلق آنڭ يدنده در .

ملك ثانی عشر سنبله صورتی اوزره صاحب طبيعتی بارد يابس
و دولتی يدی بيڭ سنه در . ملك اجسام ايله اشتراكی واجسام
انسانيه ايله معيتی بر اختصاصی ده مالكدر .

ايشته آرتيق كرك فلك كرك عالم تكوينه تكميل اولدی .
ايمدی فلك محيط اون ايكيه تقسيم و هر بری بر برج ايله توسيم
اولندقده بعد بيڭ صور مذكوره ايله والی تعيينه قيامنده ملائكه
كرامڭ مجموعی مدت سلطنتلری تحميسه سكز بيڭ سنه دركه شو مدتك

تمام فلك اطلسڭ بر دوريدر . انتهى .

ايمدی من الازل الى الازال الى ابد الآباد دائما عالم تكوينده
اول واليلر ده هيچ بريله حكمی نه زائل اولمسی نه ده اوله جقدر .
حمل برجنده سنبله برجنه قدر حكمی الى بيڭ سنه دركه مقدارينه
الى بيڭ سنه اولان يوم الهی اودر . ومعاد كليسی خفا
فی الذاته منتهی در . اگر آكلادقسه قيامت كبرا ايشته بودر
معلوم اولدی كه اعيانه ثابته حكمده ده وجود رايحه سی بيله قوقلامامشدر . لكن وجودڭ اوّل ظهورنده آخر مراتب وجود
اولان عالم شهادتده دكيله علماً حكمده عيناً حكم وجود كتمشدر .
عالم شهادتده اولان عالم انسانڭ وجودنده اول انسلاخنده
تدريج وترقی ايله آخر انسلاخنه وحكم اولی دخولنه قدر يتمش
بيڭ سنه اولدر . چونكه اعيانه ثابته اولا معدنده حكمده
نباتده حكمده حيوانده حكمده انسانده خصوصی صاحب دائره سی
اكماله وافعال و صفات و ذواتی حضرت الله افنا ايدرك
ملك جبار [لمن الملك اليوم لله الواحد القهار] دينجه يه

و [كان الله ولم يكن معه شيء] معناسى ظاهر اولنجه يه دكين كرارا
مرارا صور مزبوره يه كيروب چيقار . والله يقول الحق وهو
يهدي السبيل .

باب ثاني نوع انسانك ظهورى اولان دورهٔ كليه دركه
دورهٔ سنبله در

اهل حقيقت اتفاق ايتمشدر كه جناب حق دنيايى خلق ايده لي
برو عادت الهيه سى سبعه سياره نجومندن بهر بيلك دورينى بيك
سنه يه تعليق ايتمك اوزره جاري اولمشدر . هر نه زمانده دور
قمرك نهايتى بولدقده ينه زحلدن بدأ ايدر هر هفته
جمعه ايرشدكده تمام اولوبده يازاردن باشلدوغى كبى . چونكه
عندالله بر كونده بيك سنه در . بركم ابتداى زمانه آدم عم
ابتدا دور زحل ابتدا زمان خاتم صلعم دخى ابتداى
دور قمردر . صكره شيث عليه السلام كعبنده وآنلرك اراسنده
هابيل بر ولد تولد ايدوب كندوسندن صكره بو نوعده ولد اولمز
و زمانا هلنى حقه دعوت ايدر اجابت اولنمز جناب الله انكله

زمانا هلندن ديكرا ايكى قومى قبضه ايتدكده ديكرلرك بهايم
كبى قاليدر . انسان صورتنده حيوان اولورلر . نه حلالى حلال
نه حرامى حرام قيلارلر . عقل وشرعدن عارى شهوت و
مجرد حكم طبيعتله تصرف ايدرلر . وابتداء دورك قيامت
آغلر اوزرينه قوبار . واولم قيامتدن صكرك طلوعيله آدم
آخرك ظهورينه قدر ظلمت وخفا زمانى وآندن صكره دخى
قمرده لوامع انوارك ظهوريله و ينه صورت محمديه لك كندولرينه
حق منكشف اولنجه يه قدر نور ايقانك ازديادى آنى كيجه
وخيرى خير ترسه شر اعماله مجازاته تحصيل ايدرلر . صكره
ينه ادوار ظلمت ايله منتهى اولوب الى غير النهايه اويله جه
دوام ايدر . وعدد ادوارك دائم وباقي اولوب منكشفده
زوال اولميان حق سبحانه وتعالى حضرتلرندن غيرى كمسه بيلمز .
وكذا حشر اجساد محسوس حضرت اهل اللهدن قاطبه قومدن
بعضيلرى ذكر ايدرلركه كيفيت اعاده ينه نكاح وتناسل ايله
بدأ ايتديكى مثللودر وابتداء خلقت طوپراقدندر . وعالم

بشریه بر صورتنه نفخ دمی آخر مولوده قدر بنی آدم وحوا
خلقتنده جاریه اولدیغی کبیدر . آنجق بونلرك کلیسی
حق سبحانه وتعالی حضرتلرینك دیدیکی وجهله قبلی بر مدت حرقنده
وقوعبولمشدر که ابوالقاسم بن قیسی آنتری خلع النعلینده
واقع [کما بدأکم تعودون] قول کریمنه استنتاج واحتجاج
ایلمشدر . ایشته دورهٔ عامه بوکا بودر .
اما اهل حقیقتك مرکزی نقطهٔ ذاتدر . سیر وسلوکلری
ذاتدن ذاته در . آنلر اهل اعرافدر . اعرافلری ذاتدر
چونکه آنلر اسما وصفاتك وامر ونهیك فوقنده در . جمال
وتحقیقه آنلرك حیاتلرنده دها حینه ظهورلرنده قومشدر .
آنلرك انفاسیله عالم تبدل ایدوب خروجلرنده معدوم
دخوللرنده موجود اولور . زیرا هر کسك حضرت احدیته
بالغ هادیسی اوقات بعد [illegible] چکلنوب گیدر . وقتی بر اولور
مراتب کلیسنده چیقار . عندنده صباح ومسا اولمدیغی که
آنلرك نزدنده ده اقشام صباح اولمز . الله تعالی وار

آنکله برابر هیچ برشی یوقدر . مع هذا که اشیادن هیچ برشی
معدوم اولمز . زیرا اشیا مراتب وجوددر . وجوداتسه
جمیع مراتبیله برابر اولی ذاتدن واحد حقدر . وجود ذاتده
غیریسی یوقدر . شو کمکه زیدك وجودی جمیع جوارح وقواسیله
برابر زید واحددر . فهم مرام ضمننده شو مقالده حضرت رسول
الله صلی الله علیه وسلمدن مروی بر وقعه نك بیانی مناسب گورلدی .
شویله که جناب نبی علیه صلوات السلامدن برگون اصحابیله برابر
مسجد سعادتده اوتورر کن عظیم بر هده یعنی گورلتی ایشیدیلر
اصحاب جملة اورکدیلر . صلی الله علیه وسلم حضرتلری بو هده نك
نه اولدیغنی بیلورمیسکز بیوردیلر . الله ورسولی بیلور دیدیلر .
جناب پیغمبر صلی الله علیه وسلم بر تپه دن مقدم جهنمه ادیلدن
بر طاش آتلمشیدی شمدی قعرینه واصل و [illegible]
اوسسی حاصل اولدی بیوردیلر . کلاملرندن فارغ اولمدن
منافقیندن برینك وفاتی ایشیدلدی خانه سنده بر جیغلق قوپار
مکر تپه سیا تنده ایمش اولدیغی آنده جهنمه دیبنه دوشمش !

الله تعالی حضرتلری کلام قدیمنده [ان الله خفیه فی ادراک الوکه
من الناس] بیورمشدر . وکویا بو صداقی عبرة ایچون آنلره طویورمشدر
بو حدیث شریفی قدس سره حضرتلرینک خاتمه تفسیرنده مذکوردر

باب ثالث مقدمات قیامت کبری بیاننده در

قرداش ! معلومک اولسون که عالم کبرانک اکوازمی اولدوغی
کلیسی لابد عالم صغرا اولان انسانده ده موجوددر . چونکه
عالم حقیقت انسانیه صورتی اوزره یارادلمشدر . رسول الله
صلی الله علیه وسلم اشراط ساعتی تبیین ایتمش ایکی کره طوغان
یعنی برکره انا صورتی برکره ده مادر طبیعتده تولد ایدن
ایچوندر . انسان معرفتی لابد اولان اشراط ایسه او
عالم صغرای انسانده ده اولان اشراطدر . زیرا سالک
اندرونده هر برینی سلوکنده مشاهده ایدر . اما سائره
آندرونده برینی کورهمز زه ده قالدی که تحقیق وتقریر ایده !!!
بنه بیلهسن که خروج بنی اصفر انسانده صفات بهیمیهنک
ظهورندن عبارتدر . زیرا انسانده اک اول او صفات

ظاهر اولمشدر . خروج یأجوج ومأجوج دخی صفات
ذمیمه وافکار فاسدهنک تفصیلاً ظهورندن عبارتدر .
وخروج دجال عقل معاشک کسالتله ظهور وصفات ربوبیتک
هجومندن عبارتدر . چونکه دجال حقیقت دنیا نظرینده
بونلر ایچون صانع کورنمز کوردر .

وعیسی علیه السلامک نزولی عقل معادک نور یقینیه ایله
ظهورندن عبارتدر . واو نظر حقیقت آخرتدر .
ایشته بونلر ایچون عیسی ظهورنده دجالی قتل ایدر .
زیرا نور یقینک ظهوریله ظلمت جهل وحجابات محو وزائل اولور .
وخروج مهدی قائم ایله عقل کلی وروح اعظمک ظهورندن
عبارتدر . وآنک عصرنده مذاهب برلشور . وبو مقامده
[وعقد الخلائق فی الاله عقائدا وانا اعتقدت جمیع ما عقدوه]
بیورلمشدر که ذات الوهیتده هپ خلائق بر عقیده ایله
عقیدهلنمشدر . حالبوکه بن آنلرک اعتقاداتینک هر برینک
جملهسنه اعتقاد ایتدم دیمکدر . هم آنک زماننده اصلا

کافر بولنمز . چونکه او جمیع مالی جناب اللهک حکم و قضا
ایله دیکی شی او زرینه اجرای افعاله مأمور و مولی عد ایدر .
و دابة الارضک خروجی دجالک خروجندن صکره و حضرت
عیسانک نزولندن اول مقام قلبده نفس لوامه‌سنک ظهورندن
عبارتدر .

و شمسک مغربدن طلوعی عارفینه فنا عن الخلق و بقا بالحق
صفاتیله بشریتده سر خفینک ظهورنده و [ما كذب الفؤاد
ما رأى أفتمارونه على ما يرى] قول کریمی او زره اصلا
غروب ایتمیه‌جک و صاحبی کوره‌جکنده قطعا کذب ایلمیه‌جک
حیثیتله فؤادده شمس حقیقتک انکشاف تام ایله انکشافندن
عبارتدر . چونکه عالمده شمس منزله‌سنده اولان روح حیوانی
بدنه تعلق ایتدکده غروب ، بدندن تعلقی کسدکده مغربندن
طلوع ایدر .

اما باب توبه‌نک قیامتده قپانمسی انتهای عمرندن کنایه‌در
آتیده اشارتی [ان الله يقبل التوبة العبد ما لم يغرغر]

آیت کریمه‌سنده‌در . لکن مذکور قیودله عرضک تسمیه‌سنده
ییل اولمسنک سری کونشک مغربدن طوغمجه قدر قیامتک
جنفی‌در . زیرا توبه قبولی مؤمنک عمرنده عبارتی ،
تحتنه اختصاصی ایسه علیه الصلوة والسلام افندمزک حدیثه
دیمکدر ذکر ایتدیکی [اكثر اعمار امتي ما بين الستين الى
السبعين] ه اشارتدر . فقط عرضک ذکر اولنوبده
طولنک ذکر اولنمامسنک سری عرضک دائما طولدن اقل
اولدیغی اجلدندر . تکلم انسانه ایچونده جناب حقه
ایکی اجل خبر ویرمشدر . بری اجل متناهی‌در کر مقداری
بو فشه ده وار دنیانک جسمانی انسانک عمری قدردر .
و اوبریده اخروی و روحانی‌در که جنت و یا جهنمده غیر
متناهی المده و مخصوص نشئه اخرویه طابع اجلی صحیحدر
بیلور . و آتیا [واجل مسمى عنده] آیت جلیله‌سیله اشارتدر
و آتیا بر محققیه بو سره مطلع اولدقدن ایچون دنیانکده
طول و عرضی واردر : عرضی عالم اجسام ، طولی عالم ارواحدر

ویریر .

باب رابع انواع ثلثه سیله برابر قیامت بیانندەدر

قیامت صغری علیه الصلاة والسلام افندمزك حقنده [من مات فقد قامت قیامته] بیوردقلری کبی اولرك ایسه قیامتنده قوپدقده دیمکدر . یعنی اهل قبور نفخهٔ ثانیه ایله بعث اولنوبده هر انسان ده عملنی کوررك خیری اهل جنتدن شرسه اهل ناردن اولدیغنی بیلدیکی کبی کذلک اولسه دخی موتی عندنده خیر و شردن عملنی مهیا و محضر کورر .

قیامت وسطی ایسه شودرکه سالك [موتوا قبل ان تموتوا] طریقنه سلوك ایله کندوسنی میت مقامنده مرشدك یدینه ارکانه وضع و بعده نوافل طاعات ایله [فبی یسمع وبی یبصر] منازلنی قطع ایلیه رك نامه دهلم فراش مبثوث وجبال ایچنده عهن منفوش کبی هادر و وجود ظلمانیسی دكاً دكاً و موت روحی و ضروری صعقا منزلنی بولور . آندن صکره

نفخهٔ ثانیه ایله آن وجود حقانی کلور . و اول وقت بیلور که اولجه غیر حق توهم ایتدیکی هرشی عینه حقدر . او صورتده جناب حقی شفاهی مشاهده ایدر . و نظرندن ابدا غائب اولمز . نتکیم حضرت رسول الله صلی الله علیه وسلم افندمز [ان فی الجنة قوما لا یغیب عنه نظرهم الحق ابدا] بیورمشلردر . شو مشاهده دخی آنی اکل و شرب و جماع و سائر لذائذ نفسانیه دن ده منع ایتمز . زیرا اوکلی بی حق مشاهده ایدر . وابی یزید بسطامی قدس سره حضرتلری اوتوز سنه دنبرو حق ایله تکلم ایدرم خلق ایسه بنی کندولریله قونوشورم ظن ایدرلر دیدیکی کبی هادر .

قیامت کبری دخی عموم ایچون مشهور و منتظر اولدیغندن قیامت کبری بیانینه حاجت یوقدر . و دیکر وجهده ایسه قیامت کبری قیامت صغرانك عالم شهادتده عالم غیبه یا خود عالم واحدده بر صورتدن دیکر صورته تحول ایتمسیدر . ایشته سن بو مقامه تأمل ایدوب نظرینه حدوث و قوتی ویرملیسك !

وقیامت کبری جناب حقك وحدتیله ظهور واشیایی ازاله
تعیناتی وکثرتیله قالدیروب ومقهور ایتمسیدر . اوده وجودی
بر دها غیری کورمامك وحقیقتده وجودی بر بیلمکدر . چونکه
وجودده اولان اوکثرتلر همانده نظرك تفریقندن متحصل
حقی واحد برکثرتدر . شویله که نیتکه مثلا انساندن
برینك اولا ایاغنی حکره الینی حکره یوزینی حکره باشنی
کوروب کندوسنی کثرتده غلبه ایدرم لیک انسانی جملهٔ واحده
یعنی هپ برکورور . خاطرینه بر دها بشقه سی کلمز . بلکه
شئ واحد مدرك کبی حسدر . ایشته موحدك نظرینده
بویله جه سما ایله ارضی وسائر موجوداتی بو کوك بو یردر
بو صحرا بو تپه در بو صوسه بو کریمدر دیه بر برندن تفریق
وتمییز ایتمز . بلکه کلیسنی شئ واحد حکمنده کورور . فقط
بو رؤیت هر بر انسانه هر بر عالم حال اکابریتیه جذبنده بشقه
هر بر عارف ایچون ممکنه دکلدر . بلکه بو مقام دائرهٔ سیر ایلم
وکندوسندن اینتی فانی اولنجه یه دکین متدرجا مترقیا سلوك

ایله حاصل اولور . زیرا هر مقصده وصول ایچون بر یول واردر
آنك یولی ده ایشته بودر . نهایتنده ده واحد حقه مستغرق
اولور . وقلبی غیر ونفی جهتندن نه غیره نه ده نفسه بقار
بلکه صور مختلفه ایله مراتب متعدده ده ظاهر اولان عینیه
هویت الهیه یه غیر ونفس ایله قسمه اولندیغی حیثیتدن
قطع نظر التفات ایدر . بو صورتده ایسه آنك نظرنده
حقدن غیری برشی اولمز . و برشیئه نظر ایتدکده ناظر
ومنظور الیه صورتنده حقه کندینه نظر ایدر . و برشیئی
ایشتدیکی وقتده صورتده قائله ظاهر کندی لساندن حقه
کلامنی ایشیدر . وحضرت شیخ رضی الله عنه [ویحجب الدنیا
وینتقل الامر الی الآخرة] قولنك معناسی آنجق شودر که
دنیا وهم محضدر . خارجده اصلا وجودی یوقدر .
معناء دنیا اشیایی حقدن غیری کورمکدر . معنای آخرته
ایسه کلیسنی شئ واحد حکمنده کورمکدر . اول واحده
وجود حقدر . ایشته آندن غیری یوقدر .

قیامتی وسطی ایسه تا بتداولمه‌یه سابعه ایکی نشئه‌ده‌کی ادریس
وعیسی علیهما السلامک قیامتلری کبی شو ایکی قیامت مابینده‌در
فافهم هذه حکمة [ومن یؤت الحکمة فقد اوتی خیرا کثیرا] .

تنبیه — . سموات واحده عنصریه‌در . تغییر وعزول قبول
ایدر . عرش وکرسی ایسه طبیعی‌در . اصلا تغییر وعزول
قبول ایتمز . سوزمزده مراد ، لانشه سالک ایچون
مراتب وجودیه‌لیه‌یه عبارتدر اولان صفات سبعه‌در که اسماء
حسنی‌یه دوام ایله تغییر وانحراف قبول ایدر . آنده بشقه
خرقه آلته ، ابواب مقفله‌سنه مفاتیح یوقدر . همانه
سالک هر علایه ترقی ایتدکجه ماتحتی فانی و [کطی السجل
للکتب] منطوی اولور . وعرش انسانیه‌یه عبارتدر اولان بلوغه
ولد طفل معانی عرشه داخل اولدقده آنده مستقر اولور .
بر دها آندن آیرلماز . و [الرحمن علی العرش استوی]
قول کریمنک معناسی بو مقام اوزرینه استوا ایدنده غیرکه
بر کمسه اکلایمز . زیرا نفسنی بیلمیان ربنی بیلمز ومعرفتنا

آنجق رؤیتله تمام اولور . ورؤیت آنجق بصر حدید ایله
تمام اولور . بصر حدید ایسه آنجق عرش انسانی اهلنده طفل
معانی بولنور . ایشته بو سببدن شیخ شمس الدین مرمروی
قدس سره رساله‌سنده حضرت شیخک معانی قوتنی اظهار ایده‌رک
دنیا اخرامی نور عرش وروحده نور لاهوته منقلب
اولور . عرش ایسه وجود جسمانیدر که بر وقتده وجودندن
زائل اولماز . وجود ایسه سبحانه وتعالی دن زائل اولماز
دیمشدر . خلاصهٔ کلام شبهه‌سز هیولای اول کلی ایچونده
صورتن غیریده وجود یوقده وصورتی ایسه بدونده هیولی
قیامی یوقدر . اویله ایسه فرضا هیولی صورت اوزره
استوا ایتدی دنیسه طوغریدر . زیرا صورت هیولانک
عرشی کبیدر . والله یقول الحق وهو یهدی السبیل .

خاتمه

برادر حکیم ! دیدکمی بیلکه تحقیقه واقف اولدک !
ایمدی بوکونده صکره سکا اولان معاد حقنده سمانک

معنویه شبیه بر یغمور یاغدیره رق ارضی املا ایدوب آنکله
اسکیمش چوریمش بیلمیانده قوبرق صوقوسی کمیکلرنده آخرتک
ظهوری ایده جکندن وخلق عرصات اکبره سوق اولنوب اوراده
امر بیلمن ظهور ایدرک خیر ، خیر شر ، شر ، هپسی اعمالندن
حسب مجازاة اولنه جقلرنده انبیا و اهل شرع واهل تفسیرک
سوزلرینه رجوع ایتمکدر . وظاهراً و باطناً امر شرعه
انقیاد سنکله اوزرینه اولسون ! زیرا شرع حقیقتک
کوملکیدر . حقیقت الیسی اوزرینه اولان صراط مستقیمدر
لکن ما تقدمده شرعه مخالف اولانلرده کما نقل ایتدیکم شیئی
اوکرن ! لکن اعتقادک آنک اوزرینه اولسون ! زیرا
هر علمی ، حتی نجومی بیله تعلمی جائز اولور . لکن
اهل سنت والجماعتک اعتقادینه مخالف اولانلرده بیلدیکک
شیئک کلیسنه اعتقاد جائز اولماز . اما بونک تحقیق مرتبه
ذاته وصفات وافعاله شانلرینه حقه ملحق اولان وعقایدنده
شرع دیمیاد اولنان شیلرک کلیسنه اعتقاد ایتدم .

وحضرتی شارع احوال بعث وحشرده و اونلرک ضمننده واقع
احوال واهوالده نه که خبر ویردی ایسه کلیسی حق وصادقدر
آنده شبهه یوقدر . وبو سوزیمی [الحمد لله الذی هدانا
لهذا وما کنا لنهتدی لولا ان هدانا الله تعالی وما توفیقی
واعتصامی الا بالله ربنا لا تزغ قلوبنا بعد اذ هدیتنا
وهب لنا من لدنک رحمة انک انت الوهاب ربنا انک
جامع الناس لیوم لا ریب فیه ان الله لا یخلف المیعاد]
ایله ختم ایدرم . بن عبد فقیر محمد المصری عفی عنه ایله
اشبو رساله‌نک تحریرندن بیک آلتمش سکز سنهٔ هجریه‌سی
ذی الحجه‌سنک عشر اخیرنده کی پنجشنبه کوننده

فراغ واقع اولمشدر

تاریخ لمؤلفه

بو رساله خوش جوهردر جوهرینه اهلنه دلیل
شربت عجیبه در بحرین شفا بولور علیل
مصریا آب حیات الفاظنه تاریخی بو
اقدی کویا بزم جنته ابحره آب سلسبیل

١٠٦٨ ١٠٦٨

لمترجمه

مصرعه صاحب قلم بونده ختم ایتمیسه کلام

ذوقه ایده بونده مرام اهل حقدر والسلام

Süleymaniye Kütüphanesi
Kısmı | Hacı Mahmud Ef.
Yeni Kayıt | 3141
Eski Kayıt No |